Sagor för barn på svenska

berattelser.se

ውሳነ / Beslutet

Skriven av: Ursula Nafula
Illustrerad av: Vusi Malindi
Översatt av: Daniel Berhane Habte (ti), Helena Englund-Sarkees (sv)

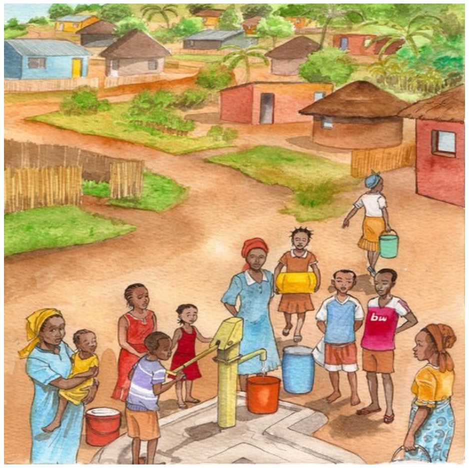
Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (https://berattelser.se/), som erbjuder sagor på månge språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons
Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv

ውሳነ

Beslutet

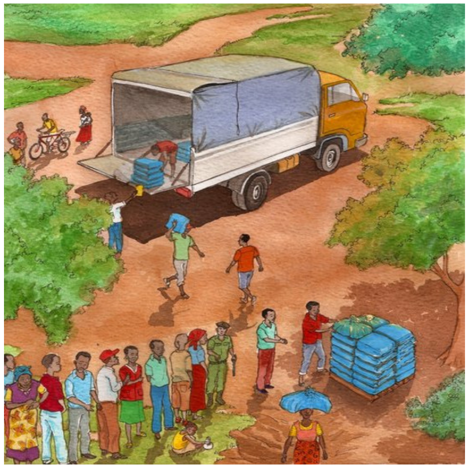
Ursula Nafula
Vusi Malindi
Daniel Berhane Habte
tigrinska / svenska
nivå 2



ኣብ ዓድና ብዙሕ ጸገማት ኔሩ። ማይ ካብ ሓንቲ ቡምባ ክንቀድሕ ነዊሕ መስርዕ ንገብር ኔርና።

. . .

Min by hade många problem. Vi gjorde en lång kö för att hämta vatten från en kran.



ብኻልኦት ዝተወፈየ መግቢ ንጽበይ ኔርና።

. . .

Vi väntade på mat som hade skänkts av andra.

ብምኽንያት ሰረቕቲ ኣባይትና ብኣግኡ ንስግጦ።

. . .

Vi låste våra hus tidigt på grund av tjuvar.

ኩልና ብሓደ ድምጺ፡ “ህይወትና ኽንቅይር ኣለና።” ክንብል ጨደርና። ካብ’ታ መዓልቲ ኣትሒዝና ጸገማትና ንምፍታሕ ኩልና ብሓባር ሰራሕና።

. . .

Vi ropade alla med en röst: ”Vi måste ändra våra liv.” Från den dagen arbetade vi tillsammans för att lösa våra problem.

ካልእ ሰብኣይ ሓፍ ኢሉ፡ “ሰብኡት ዒላ ኽንኲዕት ኢና።” በለ።

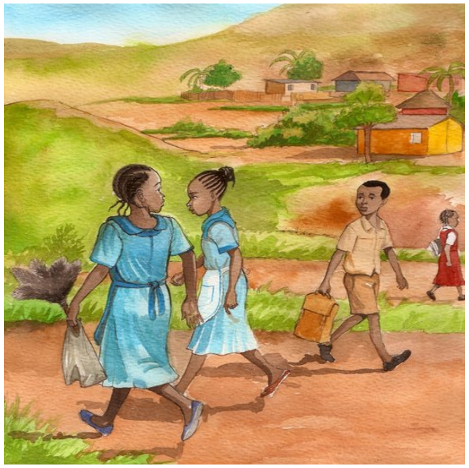
. . .

En annan man ställde sig upp och sa: ”Männen ska gräva en brunn.”

ብዙሓት ቆልዑ ካብ ትምህርቲ በኹሮም።

. . .

Många barn slutade att gå i skolan.



ንኣሽቱ ኣዋልድ ኣብ ካልእ ዓዲ ከደምቲ ኮይነን ሰርሓ።

. . .

Unga flickor arbetade som pigor i andra byar.

ሓንቲ ሰበይቲ፡ “ኣትን ኣንስቲ ንዕነ ሓቢርና እኽሊ ነብቍል።” በለት።

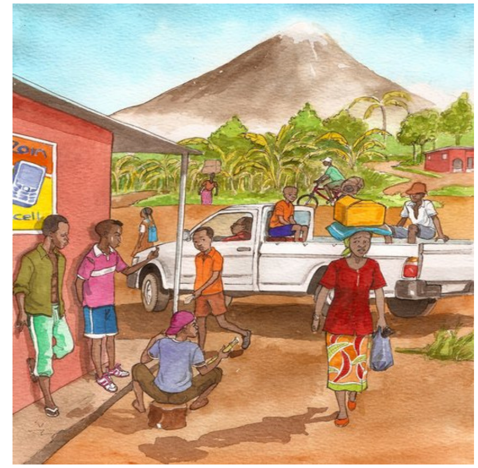
. . .

En kvinna sa: ”Kvinnorna kan komma med mig och plantera mat.”

ሸሞንተ ዓመት ዝዕድሚኡ ጁማ፡ ኣብ ጉንዲ ናይ’ቲ ገረብ ኮፍ ኢሉ፡ “ኣነ ኣብ ምጽራይ ክሕግዝ እኽእል እየ።” ኢሉ ጨደረ።

. . .

Åttaårige Juma, som satt på en trädgren, ropade: ”Jag kan hjälpa till att städa upp.”



ንኣሽቱ ኣወዳት ኣብ’ቲ ዓዲ ናብዝን ናብትን ዘወን ክብሉ ይውዕሉ ነበሩ ገሊኦም ድማ ኣብ ናይ ካልኦት ሰባት ሕርሻ ይሰርሑ ነበሩ።

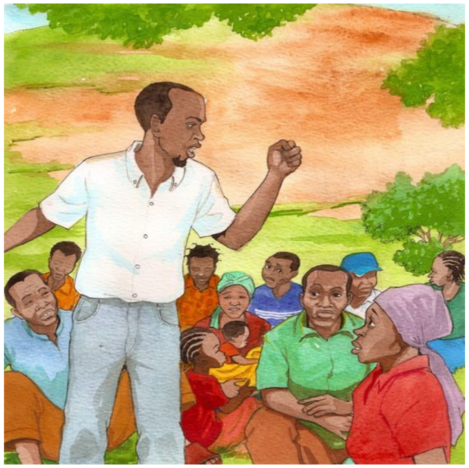
. . .

Unga pojkar drev omkring i byn medan andra jobbade på folks bondgårdar.

ንፋስ ክነፍስ ከሎ፡ ወረቓቕቲ ኣሓፍ ኣብ ኣግራብን ሓጹራትን ይንጥልጠል።

. . .

När vinden blåste, hängde det toalettpapper på träd och staket.



ኣቦይ ሓፍ ኢሉ፡ “ጸገማትና ንምፍታሕ ብሓባር ክንሰርሕ ኣለና።” በለ።

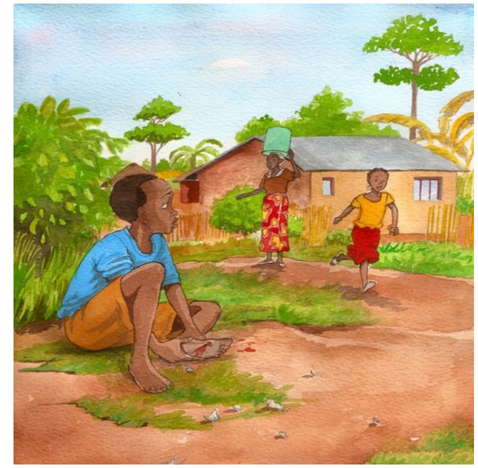
. . .

Min pappa ställde sig upp och sa: ”Vi måste arbeta tillsammans för att kunna lösa våra problem.”

ህዝቢ ኣብ ትሕቲ ሓደ ዓቢ ኦም ተኣኪቡ ክሰምዕ ጀመረ።

. . .

Människor samlades under ett stort träd och lyssnade.



ሰባት ብሸለልትነት ብዝተደርበዩ ስብርባር ጠራሙዝ ይጥብሑ ነበሩ።

. . .

Folk skar sig på trasigt glas som andra personer hade slängt.

ሽዑ ሓደ መዓልቲ፡ እታ ቡምባ ነቒጸ መትሓዚ ማይ ፊስቶታትና ጥራዩ ተረፈ።

. . .

Så en dag torkade vattnet i kranen ut och våra behållare var tomma.

ኣቦይ ካብ ገዛ ናብ ገዛ እናኸደ ኲሎም ሰባት ኣብ ናይ ዓዲ ኣኼባ ንኽሳተፉ ሓተቶም።

. . .

Min pappa gick från hus till hus och bad folk att delta i ett bymöte.